

# List of tables, figures, and charts

 <https://doi.org/10.1075/btl.64.01lis>

Pages xiii–xv of

**Expertise and Explication in the Translation Process**

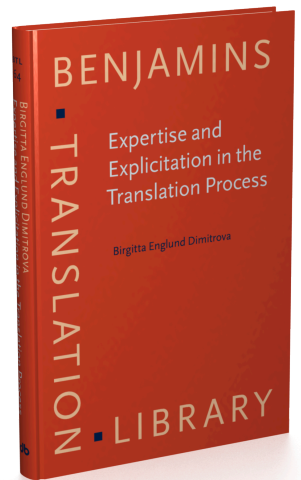
**Birgitta Englund Dimitrova**

[Benjamins Translation Library, 64] 2005. xx, 295 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# List of tables, figures, and charts

## Tables

- Studies presenting evidence of explicitation phenomena.
- The participants.
- Data collection sessions: number of occasions and location.
- Transcription conventions.
- Size of transcriptions, in number of characters, with and without spaces, and in number of words.
- Symbols and conventions in the ScriptLog excerpts.
- Time spent on the task and its phases and subphases, individual level (minutes).
- Time spent on the task and distribution into phases, group level (minutes).
- Time spent on the task and distribution into phases, subgroup level (minutes).
- Relative distribution of time spent on different phases, individual level.
- Categories of verbalizations during the pre-writing phase: mean number and relative proportion, group level.
- Categories of verbalizations during the pre-writing phase: mean number and relative proportion, subgroup level.
- Number of segments, writing phase and whole task, individual level.
- Number of segments, writing phase and whole task, group level.
- Number of segments, writing phase and whole task, subgroup level.
- Number of characters per segment: whole writing phase, first 50% and second 50% of segments, individual level.
- Number of characters per segment: whole writing phase, first 50% and second 50% of segments, group level.

- Number of characters per segment: whole writing phase, first 50% and second 50% of segments, subgroup level.
- Length of segment initial pause, whole writing phase, first and second 50% of segments, individual level.
- Length of segment initial pause, whole writing phase, first and second 50% of segments, group level.
- Length of segment initial pause, whole writing phase, first and second 50% of segments, subgroup level.
- Number of segments for writing the translation of the first and second part of the ST, writing phase, individual level.
- Number of segments for writing the translation of the first and second part of the ST, group level.
- Number of segments for writing the translation of the first and second part of the ST, subgroup level.
- Revisions in the writing phase (categories, number and relative proportion), individual level.
- Syntactic revisions in the writing phase (categories and subcategories, number and relative proportion), individual level.
- Revisions in the post-writing phase (categories, number and relative proportion), individual level.
- Syntactic revisions in the post-writing phase (categories and subcategories, number and relative proportion), individual level.
- Evaluations concurrent with revisions in the writing phase (categories, mean number and relative proportion), group level.
- Evaluations concurrent with revisions in the writing phase (categories, mean number and relative proportion), subgroup level.
- Evaluations concurrent with revisions in the post-writing phase (categories, mean number and relative proportion), group level.
- Evaluations concurrent with revisions in the postwriting phase (categories, mean number and relative proportion), subgroup level.
- Asyndetic coordination in the ST. Overview of translational solutions, individual level.
- Asyndetic coordination in the ST. Overview of translational solutions, sentence level.

- Length of pause immediately preceding first writing of translation of implicit additive link (ScriptLog data, individual level).
- Implicit contrasts in the ST. Overview of translational solutions, individual level.
- Implicit contrasts in the ST. Overview of translational solutions, sentence level.
- Overview of participants' translations of key words of sentences B7 and B8.
- Translations of *polulegal'no*.
- Implicit temporal and causal links in the ST. Overview of translational solutions, individual level.
- Implicit temporal and causal links in the ST. Overview of translational solutions, sentence level.

## Figures

- Model of the writing process.
- Methods in research into the translation process.
- Christian's (PR) writing of sentence A2.

## Charts

- Number of segments, writing phase and whole task, group level.
- Number of segments, writing phase and whole task, subgroup level.
- Number of characters per segment: whole writing phase, first 50% and second 50% of segments, group level.
- Number of characters per segment: whole writing phase, first 50% and second 50% of segments, subgroup level.
- Evaluation categories concurrent with revisions in the writing phase: proportions, group level.
- Evaluation categories concurrent with revisions in the writing phase: proportions, subgroup level.
- Evaluation categories concurrent with revisions in the post-writing phase: proportions, group level.
- Evaluation categories concurrent with revisions in the post-writing phase: proportions, subgroup level.